

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 39 (1966)

**Heft:** 5

**Rubrik:** [Aktualitäten]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

PRINTED IN SWITZERLAND

BY BÜCHLER + CIE SA, 3084 WABERN

#### HIGA - SPISO - FESPA

Der Ausstellungskalender und die Propaganda hiefür lieben es, mit Abkürzungen Schlagwirkungen zu erzielen. Dass der Kurzname «Higa» die Handels-, Industrie- und Gewerbeausstellung in Chur signiert, weiss der Interessent. Denn es ist dieses Jahr das zehnte Mal in ununterbrochener Folge, dass diese grossangelegte Schau in der Markthalle in Chur ihre Pforten öffnet. Zur Durchführung gelangt sie vom 14. bis 22. Mai, und der Zielsetzung, Chur als Wirtschaftszentrum des Kantons Graubünden und der sanktgallischen und liechtensteinischen Nachbarschaft zu festigen, wird die «Higa» in nachdrücklicher Weise nachkommen. Die vier Lettern «Spisa» führen uns nach Bern, wo in der Ausstellungshalle rund fünfzig in- und ausländische Fabrikanten mit über hundert Firmenvertretungen die Spielwaren- und Souvenirausstellung beschicken, die sich in den Tagen vom 22. bis 26. Mai zum viertenmal als Einkaufszentrum einer vielgestaltigen Branche präsentiert. Als «Fespa» schliesslich weilt vom 2. bis 5. Juni in den Züga-Hallen in Zürich eine internationale Fachausstellung «Siebdruck», die koordiniert ist mit einem Europäischen Siebdruckkongress im neuen Stadthof 11 in Zürich-Oerlikon. Der Ausstellungskalender kommt aber auch ohne Kurznamen aus. So mit der Ostschweizerischen Campingausstellung vom 13. bis 15. Mai in St. Gallen und dem zweifellos hochinteressanten «Rendez-vous der Welt 1966», das in der Kramgasse in Bern vom 9. bis 26. Juni eine Dokumentation der von der Swissair angeflogenen Städte zur Schau stellt. Dem naturkundlich Interessierten verheisst ab Mitte Mai die Ausstellung «Amphibien und Reptilien der Schweiz» im Zoologischen Museum der Universität Zürich wertvolle Anregungen und Aufschlüsse, und die «Neuheiten in Photo und Kino», die sich vom 18. bis 22. Mai im Kaufleutensaal in Zürich darbieten, dürfen ebenfalls der Anziehungskraft auf weite Kreise gewiss sein.

Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 15.-  
Postscheckkonto 80-5715

Inserate / Annonces / Annunci:  
Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern

# SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

MAI 1966 59. JAHRGANG / 39<sup>e</sup> ANNÉE N° 5

HERAUSGEBER / EDEITEUR / EDEITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSSZENTRALE / OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME / UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

EDITED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE 8025 ZÜRICH, TALACKER 42

## KONGRESSE UND TAGUNGEN

Reich und thematisch vielgestaltig ist der Berichtsmonat an Kongressen, Tagungen und Meetings internationaler, nationaler und regionaler Ambiance. Wir greifen – ohne Anspruch auf Vollständigkeit – einiges heraus, was auch touristisch von Interesse sein kann. Zunächst sei hingewiesen auf den Schweizerischen Trachtentag, der diesmal am 14./15. Mai in Liestal durchgeführt wird. Ein internationaler Photographenkongress «Interphoto» vereint vom 14. bis 19. Mai die Lichtbildner aus nah und fern am Gestade des Léman, in Montreux. Von ausgeprägterem fachlichem Interesse werden vom 15. bis 21. Mai in Montreux der Kongress des Internationalen Architektenvereins, vom 20. bis 22. Mai in Basel die Tagung der Archivare der Schweiz, Südwestdeutschlands und des Elsass oder, ebenfalls in Basel, vom 31. Mai bis 3. Juni der mit einer entsprechenden Fachausstellung verbundene Kongress der Deutschen Gesellschaft für Bluttransfusion sein. Als originelle gastronomische Veranstaltung dürfte die Tagung der Chaîne des Rôtisseurs, einer altherwürdigen Vereinigung hochqualifizierter Fachleute des Gastgewerbes, die sich vom 20. bis 22. Mai in Interlaken zusammenfindet, ihre Anziehungskraft ausüben. Interessantes thematisches Erbe aus dem von der Schweizerischen Verkehrszentrale geprägten «Jahr der Alpen» ist der internationale Kongress «Der Mensch im Klima der Alpen», der in den Tagen vom 6. bis 9. Juni zum erstenmal die internationale Fachwelt der Bioklimatologie in den Tessiner Fremdenzentren Lugano und Locarno vereinigt.

## DIE BILLARD-EUROPAMEISTERSCHAFTEN

Hohe Schule des Billardsportes wird sowohl der Kenner wie auch der Uneingeweihte zu erleben bekommen, wenn er in der Zeit vom 12. bis 15. Mai den Billard-Europameisterschaften beiwohnt, die im Casino in Bern ausgetragen werden. Seit vielen Jahren war die Schweiz nicht mehr Schauplatz von internationalen Wettkämpfen in dieser Sportdisziplin. Das ausnehmend gute Teilnehmerfeld verspricht ein eindrucksvolles Bild des Treffens, das die Europabesten an den Billardtisch und wohl auch in eine neue Rangordnung bringt.

## ART INTIME DANS DES CHÂTEAUX ROMANTIQUES

Dans le canton d'Argovie, le *Château de Lenzbourg*, puissante forteresse où le légendaire Frédéric Barberousse a fait halte au XII<sup>e</sup> siècle, a des attrait multiples pour le visiteur. Du haut des terrasses qui ceignent un jardin admirablement aménagé, le regard plonge sur la ville et sur de riantes campagnes. Les bâtiments qui entourent la grande cour abritent une intéressante collection de meubles, dont les styles s'étagent du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. Les appartements sont restés dans l'état où les a laissés le dernier propriétaire du château: la famille de Lincoln Ellsworth, le célèbre explorateur polaire. Dans un autre corps de l'édifice, on peut visiter en permanence la précieuse collection Zschokke: des fers forgés d'époques et de styles divers. Parallèlement, chaque été, une autre exposition est ouverte au Château de Lenzbourg. Il y a quelques années, c'était celle des plus beaux vitraux du canton d'Argovie. Celle de 1966 évoquera la vie et l'œuvre de l'homme d'Etat argovien Philipp Albert Stapfer; né il y a deux cents ans, il est mort en 1840. Ministre des Beaux-arts et des sciences de la République helvétique, il a été l'un des

## ASPECTS DIVERS DE L'ART MODERNE

Du 26 mai au 28 août, le *Musée des beaux-arts de Berne* ouvrira à tous les amateurs d'art l'accès à la collection Felix Klee. Dès le 21 mai, à la «Kunsthalle», le thème «Structures» sera illustré par une exposition originale. Jusqu'au 21 juin, le Cabinet des estampes de *Genève* (promenade du Pin) accueillera une exposition des «Graveurs vaudois». Jusqu'à la fin du mois, une exposition consacrée au thème «La Gra-

## AU TESSIN...

Le 29 mai, quand la fête des fleurs déploiera ses fastes colorées dans les rues de *Locarno*, l'été sera à la porte. A Locarno également, le Trio de Stuttgart se fera entendre le 15 mai; l'ensemble «I solisti Veneti» lui

promoteurs de l'instruction publique en Suisse. L'un des bâtiments du château porte aujourd'hui son nom. Cette maison est un lieu de rencontres helvétiques, où des hommes venus de tous les horizons examinent ensemble les problèmes du pays.

Le *Château de Jegenstorf*, près de Berne, est situé au milieu d'un beau parc. C'est un musée de l'art de l'ameublement dans l'ancienne République de Berne. Les salles de noble style accueillent aussi des expositions variées. Celle qui sera ouverte le 8 mai sera consacrée à l'argenterie suisse. On y verra des pièces rares, merveilleusement ouvragées – les chefs-d'œuvre qui ont fait pendant plusieurs siècles la fierté des corporations et des vieilles familles.

Le *Château de Landshut* près d'Utzenstorf, dans le canton de Berne, est l'une des rares demeures seigneuriales qui se mirent encore dans une pièce d'eau. Il se dresse au milieu d'un étang aux ondes transparentes, situé au cœur d'un beau parc. A partir de juin, cette idyllique retraite accueillera une exposition de portraits bernois d'enfants (du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle) et replongera le visiteur dans l'intimité de temps révolus.

vure» sera ouverte au Cabinet des estampes de l'Ecole polytechnique fédérale à Zurich. Jusqu'au 30 mai, les merveilleuses tapisseries de Maria Geroe-Tobler attireront les nombreux amateurs de choses belles au *Musée des beaux-arts de Saint-Gall*. Les toiles et sculptures qui seront exposées en mai dans le Château d'*Arbon*, sur les rives du lac de Constance, donneront l'occasion de visiter un édifice que l'on connaît peu.

succédera le 25 mai. A *Lugano*, la Villa Ciani abritera jusqu'au 5 juin une Exposition internationale de dessins et d'estampes. Les «Concerti di Lugano» prendront fin le 6 juin.



- ◀ FRITZ PAULI, 1955: *Pacifico, ein Bauer aus dem Pedemonte. Studie zu den Fresken im Berner Rathaus*  
*Pacifico, un paysan du Pedemonte. Etude pour les fresques de l'Hôtel de Ville de Berne*  
*Pacifico, contadino di Pedemonte; è questo uno studio per gli affreschi del Rathaus di Berna*  
*Pacifico, a peasant from the Pedemonte. Study for the frescoes in the Berne City Hall*

#### NEUES UM MUSEEN IN DER SCHWEIZ

Mit seiner kantonalen Fischbrut- und Vorstreckanlage und weiteren Betrieben der Fischereibranche ist das thurgauische Ermatingen das Zentrum der Fischerei am schweizerischen Untersee. Was Wunder, dass der Gedanke erwachte, in der Fischbrutanstalt Ermatingen, als Zweigstelle des Heimatmuseums Steckborn, ein Fischereimuseum einzurichten, um so mehr, als infolge der Zeitverhältnisse der Bestand an Berufsfischern immer mehr zurückgeht. Es gilt daher, das Interesse am Fischerdorf und an der Fischerei auch in dokumentarischer Hinsicht wachzuhalten. Bereits sind alte Fischergeräte und Dokumente gesammelt worden, und für die Kosten der Erstellung dieses neuen Museums wollen die Ortskommission Ermatingen und die Heimatvereinigung gemeinsam aufkommen. Es besteht kein Zweifel, dass hier ein reizvoller touristischer Anziehungspunkt der Ostschweiz im Entstehen ist. Wer sich für neuerworbene heimatische Museumsschätze interessiert, der wird gerne zur Kenntnis nehmen, dass die Ortsbürgergemeinde Rapperswil das dortige Heimatmuseum am Herrenberg um vier kostbare Neuanschaffungen bereichert hat. Ein Prunkstück stellt ein in Wolle gestickter Hortus-conclusus-Wandbehang aus dem Jahre 1607 dar, der aus Strassburger Privatesitz stammt, durch die eingestickten Wappen des Rapperswiler Schultheissen Göldli und seiner Gemahlin aber seine ursprüngliche Beziehung zu Rapperswil und seinem Heimatmuseum, dem einstigen Familiensitz der Göldli, einwandfrei bekundet. Ein Gemälde der Belagerung von Rapperswil 1656, im selben Jahre gemalt vom Rapperswiler Maler Johann Jakob Bernodet, ferner ein Stadtplan von Rapperswil 1712 und ein Bildnis des Landammanns Basil Ferdinand Curti (1804–1888) von einem unbekannten Maler ergänzen den Museumsbestand in wertvoller Weise. Ein kürzlich in Basel gegründeter «Verein für das jüdische Museum in der Schweiz» stellt sich zur Aufgabe, das Verständnis für jüdische Kultur zu fördern und zur Erhaltung jüdischen Kulturgutes beizutragen. Diesem Zwecke soll ein kleines jüdisches Museum dienen, das voraussichtlich Ende Mai an der Kornhausgasse in Basel eröffnet wird.

#### RENAISSANCE EINES KULTURZENTRUMS IN GRAUBÜNDEN

Im 18. Jahrhundert war das aus dem 16. Jahrhundert stammende Schloss Haldenstein bei Chur, das nach seiner kunst- und kulturgeschichtlichen Bedeutung, nach Anlage und Ausmass zu den repräsentativsten Bauten Graubündens gehört, ein Kultur- und Geisteszentrum ersten Ranges, beherbergte es doch 1765 bis 1771 das «Philathropin» von Martin Planta und Peter Nesemann, ein Seminar, das zu einer eigentlichen «Schule der Nationen» wurde, indem es Hunderten von jungen Leuten eine gründliche und weltoffene Ausbildung vermittelte. Mit seiner künstlerisch wertvollen Ausstattung, namentlich dem kostbaren Täfer des berühmten Prunkzimmers aus dem Jahre 1548, verdient das Schloss eine Wiedererweckung im Sinne edler kultureller Zweckbestimmung. Darum soll es, nachdem es 1922 Eigentum einer privaten Erbgemeinschaft geworden ist, nun in eine Stiftung übergeführt werden, die es zu einem graubündnerischen Kulturzentrum ausgestalten will. Vorerst gilt es, das heute etwas baufällig gewordene Gebäude fachgerecht zu restaurieren. Wie dann im einzelnen dem Zwecke nachgelebt werden soll, wird die Graubündner Regierung zu bestimmen haben. Bereits aber besteht die Absicht, einen Teil der kostbaren Sammlungen des unter Raumangel leidenden Rätischen Museums in Chur im Schloss Haldenstein unterzubringen.

#### EINE NEUE GEMÄLDEGALERIE IM TESSIN

Das Dörfchen Rancate bei Mendrisio wird sich bald eines künstlerischen und touristischen Namens erfreuen, der weit über die engeren süd-schweizerischen Regionen hinaus guten Klang haben dürfte. Denn es soll zum Hort einer bedeutenden Kunstsammlung werden, die von Dr. h.c. Giovanni Züst dem Kanton Tessin geschenkt worden ist. Der grosszügige Donator, einem Appenzeller Geschlecht entstammend, seit 1937 in Rancate lebend, wo er das Ehrenbürgerrecht erhielt, hat diesen Ort zum Standplatz seiner Schenkung bestimmt. Hier soll im renovierten alten Pfarrhaus, erweitert durch einen neuen Gebäudeflügel und durch ein

Pförtnerhaus, das Museum «Pinakothek Giovanni Züst der Tessiner Maler» das kostbare Legat beherbergen, das Werke von dreizehn Tessiner Künstlern vom 17. bis 20. Jahrhundert enthält, darunter von den Barockmalern Giovanni Serodine aus Ascona, Giuseppe Antonio Petrini aus Carona, Antonio Rinaldi aus Tremona.

#### ENGADINER MUSIKFRÜHSOMMER

Die zur schönen Tradition gewordenen Engadiner Konzertwochen, die auch dieses Jahr neben namhaften Schweizer Musikern wiederum bedeutende ausländische Künstler und Ensembles (aus Italien, Wien, Berlin) in die Konzerträume der Oberengadiner Kurorte führen werden, sind wie üblich auf die Sommerferienwochen im Juli und August angesetzt. Bereits im Mai aber beginnt die Folge von Konzerten der Engadiner Kantorei, welche die Engadiner Sommersaison bis in den August hinein durch wertvolle Klänge vor allem kammermusikalischer und chorgesanglicher Art bereichert. So sei der Frühsommernachmittag dieses klassischen Graubündner Alpenhochtales hier auf den ersten Abend in diesem Zyklus aufmerksam gemacht, der am 29. Mai in St. Moritz in einem Trio-konzert durch ein vortrefflich eingeführtes Ensemble aus Zürich Werke von Beethoven und Schubert zum Vortrag bringen wird. Am 19. Juni folgt dann ein Duoabend mit Kompositionen von Vivaldi, Beethoven, Richard Strauss und Bohuslav Martinu.

#### MUSIKFESTE VON SCHWEIZERISCHEM FORMAT

Ausser den der Blasmusik gewidmeten, hier gesondert gewürdigten Musikfesten schweizerischen Ausmasses (Eidgenössisches Musikfest in Aarau und Schweizerische Verkehrsmusiktage in Erstfeld) verheisst der Terminkalender unseres Berichtsmonats noch weitere musikalische Treffen auf gesamtschweizerischem Plan. Die Blasmusik ist überdies noch mit ihrer besondern Sparte, dem Posaunenspiel vertreten; Schaffhausen ruft am Wochenende vom 14./15. Mai zum Schweizerischen Posaumentag. Eine weitere Spezialität: das Eidgenössische Tambourenfest, das am Wochenende vom 3. bis 5. Juni vom luzernischen Emmenbrücke beherbergt wird. Von besonderem Gewicht für das produktive schweizerische Musikschaffen aber pflegt das jeweils auch im Frühsommer zur Durchführung gelangende Schweizerische Tonkünstlerfest zu sein. Es ist gleichsam die Rechenschaftsablage über das, was unsere Komponisten, die im Schweizerischen Tonkünstlerverein zusammengeschlossen sind, jahrüber Wesentliches geschaffen haben. Schon manche wertbeständige Schöpfung hat in diesem seit der letzten Jahrhundertwende bestehenden Rahmen das Licht der Öffentlichkeit erblickt. Dieses Jahr findet die zentrale Veranstaltung der Musikschaffenden am Wochenende vom 4./5. Juni in St. Gallen statt.

#### DAS GROSSE MEETING DER SCHWEIZERISCHEN MUSIKKORPS

Im Eidgenössischen Musikverein sind die überaus zahlreichen Blas- und Harmoniemusiken unseres Landes zusammengeschlossen. Wenn sie sich alle paar Jahre am Eidgenössischen Musikfest zum blasmusikalischen Wettkampf zusammenfinden, so pflegen diese Tage zu glanzvollen und attraktiven volksfestlichen Höhepunkten zu werden. Man erinnert sich noch an das letzte «Eidgenössische» in Zürich 1957, das zu einem nachhaltigen Erlebnis schweizerischen Festlebens wurde. Und nun steht sein Nachfolger als vierundzwanzigstes vor der Tür: Am 10. und 17. Juni empfängt Aarau die ungezählten Musikanten des Eidgenössischen Musikvereins, um sie in Sektionswettkämpfen, in Marschmusikvorträgen und Konzerten im grossen Spielverband ein vielseitiges Arbeits- und Festpensum absolvieren zu lassen. Eine besondere tonkünstlerische Bedeutung erhält diese Veranstaltung noch dadurch, dass bei diesem Anlass zum erstenmal aus der «Stiftung in memoriam Stephan Jäggi» (des namhaften Schweizer Komponisten von Bläserwerken) zwei Anerkennungspreise an schweizerische Autoren von Originalwerken für Blasmusik verliehen werden. Als Preisträger erkor der Stiftungsrat den St.-Galler Paul Huber und Jean Dätwyler in Siders, zwei Tonschöpfer, die der Musikfreund als würdige Empfänger dieser Ehrung wohl einzuschätzen weiss.



V

's ist Mai. Schon Mai? O hüte,  
mein Herz, weil's lang dich mied,  
das wunderbar erblühte,  
dein schönstes Liebeslied!  
Ob dennoch dunkle Wolken nahn?  
Jetzt wappne dich! Bald kräht der Hahn.

VI

Kräht der Hahn? Der Hahn soll krähen.  
Mäht ein Mann? Der Mann muss mähen.  
Alles, was da wächst und kräht,  
ist gesegnet und gerät.  
Gross, trotz Hahn und Hahnensitte,  
rundet sich das Jahr zur Mitte.

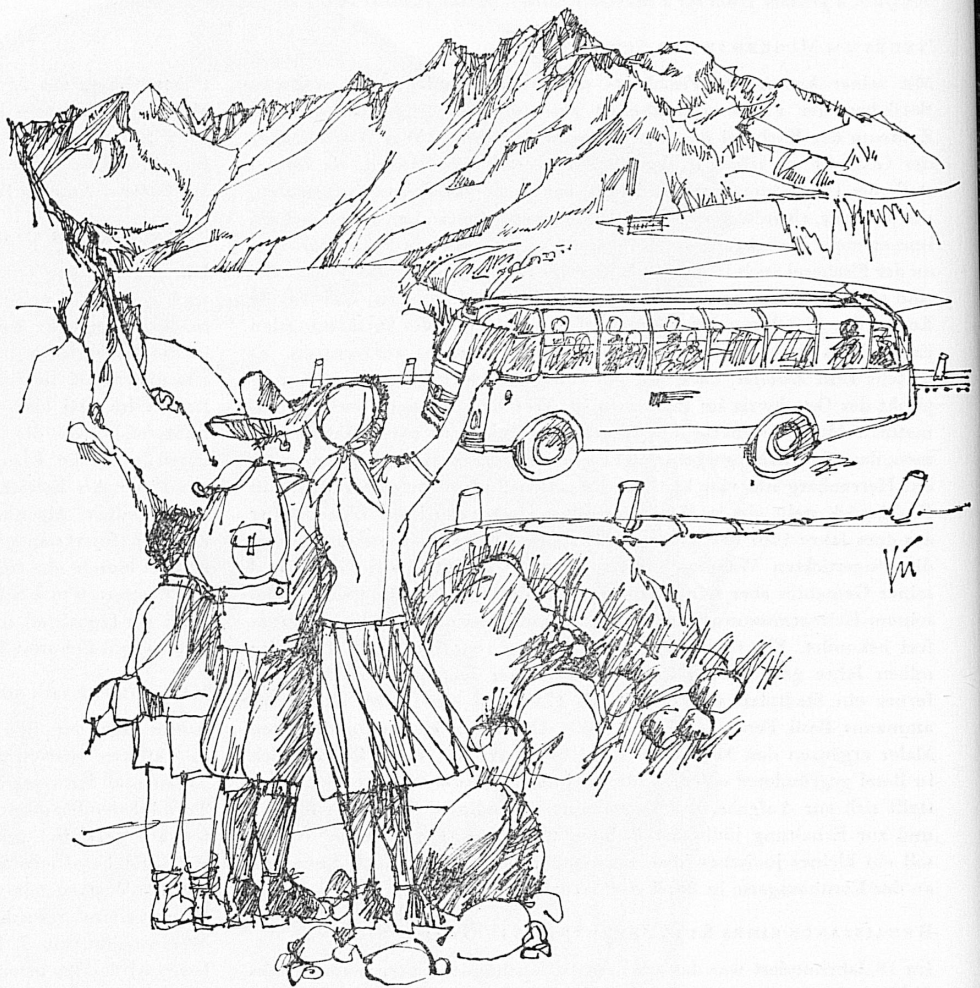
VII

Immer wieder sagen Leute:  
kein Tag war so schön wie heute.  
Mag's im Juli wohl gewittern –  
immer wieder nach den bitteren  
Stunden steigt zum lichten Lauf  
strahlend schön die Sonne auf.

VIII

Mächtig gab das Feld zurück,  
was der Mensch einst hoffend streute.  
Also wachsen Brot und Glück  
manchem, der den Fleiss nicht scheute.  
Ärmern Brüdern lege du  
Glück und Brot von deinem zu.

ALBERT EHRSIMANN



## ST.MORITZ-LUGANO MIT DEN ALPENPOSTEN

Die Postautoverbindung St.Moritz-Lugano, die nun seit bald dreissig Jahren besteht und sich dank ihrer landschaftlichen Mannigfaltigkeit als eine sehr beliebte touristische Route bewährt, erfährt mit dem neuen Sommerfahrplan eine bemerkenswerte Bereicherung in Form eines Schnellkurses St.Moritz-Lugano und zurück, der es ermöglicht, die abwechslungsreiche Fahrt in beiden Richtungen je in vier Stunden auszuführen. Diese Beschleunigung wird erreicht durch Ausschaltung von Zwischenhalten sowie durch die Verkürzung des Haupthaltes auf italienischem Gebiet. Die drei Kurspaare, die ausser diesen zwei Schnellkursen verkehren, werden gegenüber dem Winterfahrplan ebenfalls um eine halbe Stunde beschleunigt.

## NOUVELLES LIAISONS AUTOMOBILES

La ligne d'automobiles postales St-Moritz-Lugano, inaugurée il y a aura trente ans bientôt, attire de nombreux touristes. Elle traverse des paysages aussi beaux que divers. Cet été, l'horaire sera complété par un service accéléré qui reliera les deux stations en quatre heures seulement. Les arrêts intermédiaires sont supprimés et le stationnement en territoire italien est fortement écourté. La durée des trois autres courses sera également réduite d'une demi-heure au regard de l'horaire d'hiver.

Die Rotunde von Saas Balen, eine der eigenartigsten Kirchen des Wallis, wurde in den Jahren 1809 bis 1812 von Joseph Andermatten erbaut. Sie steht im Blickfeld der Strasse, über welche ab Brig, Visp und Stalden-Saas die Cars der Schweizerischen Alpenposten Saas Fee und Saas Almagell erreichen, Ferienstationen, die mannigfaltige Wanderungen und Bergtouren ermöglichen. Photo Studer

L'église circulaire de Saas Balen, l'un des édifices religieux les plus curieux du Valais, a été édifée de 1809 à 1812 par Joseph Andermatten. Elle fait à juste titre l'étonnement et l'admiration des voyageurs des cars postaux qui relient Brigue, Viège, Stalden-Saas à Saas Fee et Saas Almagell, stations de villégiature et points de départ d'excursions les plus diverses.

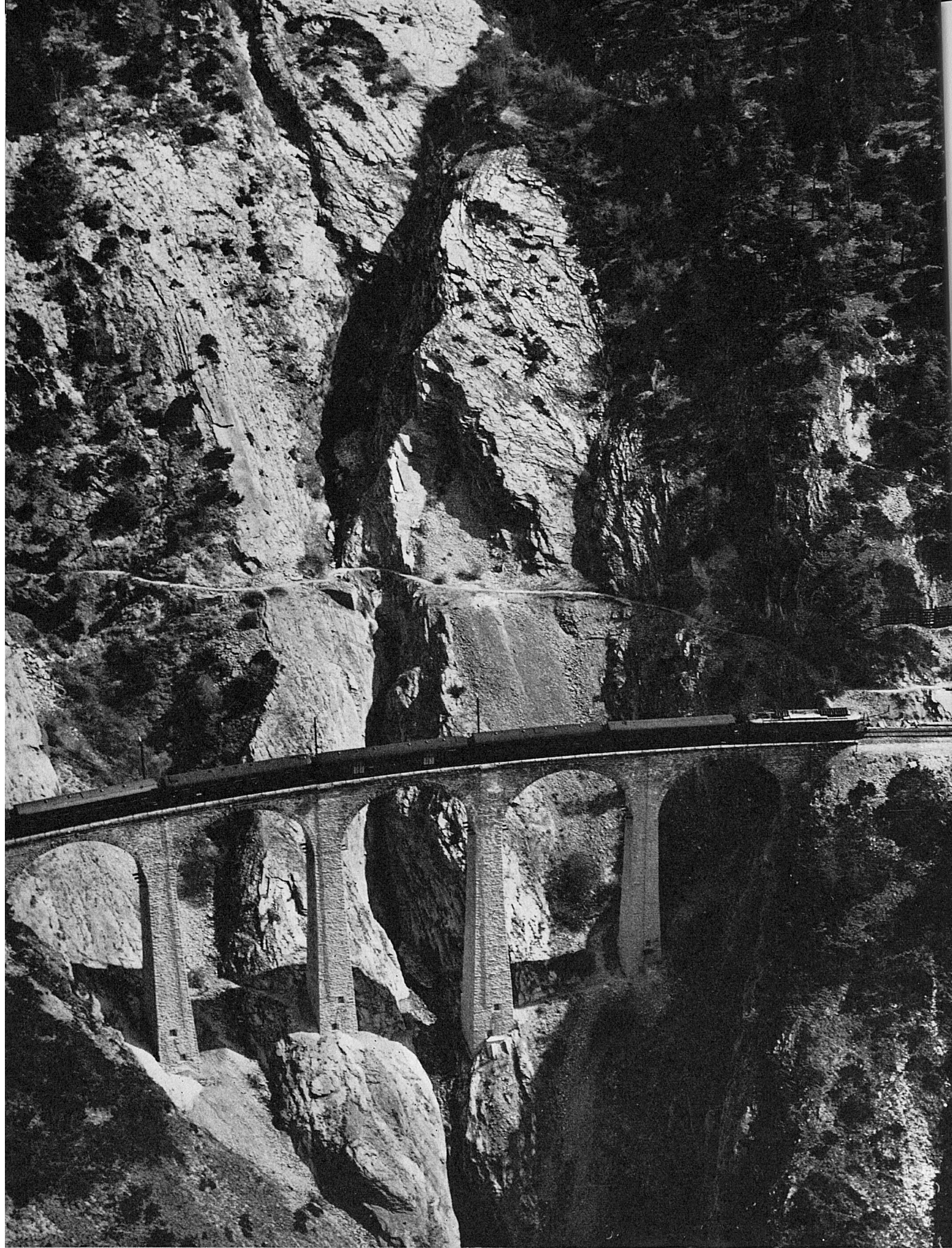
La rotonda di Saas Balen, una delle più notevoli chiese del Vallese, costruita dal 1808 al 1812 da Joseph Andermatten. Si trova nel campo visivo della strada che gli autoveicoli postali svizzeri, in partenza da Briga, Visp e Stalden-Saas percorrono per raggiungere Saas Fee e Saas Almagell, stazioni turistiche punto di partenza, a loro volta, per molteplici gite e ascensioni.

The circular church of Saas Balen, one of the most distinctive churches in the Valais, was erected by Joseph Andermatten from 1809 to 1812. It can be seen from the road over which the Swiss Alpine Post buses run from Brig, Visp and Stalden-Saas up to Saas Fee and Saas Almagell. These are resorts offering a wide variety of hiking tours and mountain excursions.











Des Sieges der Appenzeller in der Schlacht am Stoss im Jahre 1405 wird, wohl schon seit dem 15. Jahrhundert, jährlich mit einer würdigen Feier gedacht, in deren Mittelpunkt eine Wallfahrt nach der Stosskapelle auf der aussichtsreichen Voralpenrampe hoch über dem sanktgallischen Rheintal steht. Von Appenzell aus pilgern die Männer, unter ihnen Abgeordnete der Regierung und der Gemeindebehörden, am Morgen durch das Ländchen gegen die Stosshöhe. Durch Zuzug von Gemeinde zu Gemeinde vergrössert sich der Zug der Wallfahrer immer mehr, und bei der Schlachtkapelle wird das historische Ereignis, dem der Tag geweiht ist, in einer patriotischen Festansprache gewürdigt. Heuer wird die Stosswallfahrt am 14. Mai durchgeführt. Am selben 14. Mai gedenkt auch Château-d'Ex mit seinem traditionellen Schützenfest der «Ancienne Abbaye de Château-d'Ex» eines historischen Ereignisses aus der Revolutionszeit 1796, als die «Gnädigen Herren zu Bern» ihren damaligen Untertanen in diesem waadtländischen Voralpendorf zum erstenmal erlaubten, ein militärisch aufgezogenes Schiessen zu veranstalten. Das Militärische ist längst nur noch in gewissen Ausrüstungsstücken symbolisch vorhanden; die «Abbaye» ist zu einem Volksfest der ganzen Bevölkerung geworden, in dem ein Stück urtümlicher Folklore lebendig geblieben ist.

#### DER BANNTAG IN LIESTAL

Die basellandschaftliche Hauptstadt hat sich einen Festtag eigener Art bewahrt. Das ist der Banntag, ein Brauch, der schon im Anfang des 15. Jahrhunderts urkundlich nachgewiesen ist. Es wird überliefert, dass es früher des öftern vorgekommen sei, dass zur Nachtzeit die Grenzsteine von böswilliger Hand versetzt worden sind. Dem zu steuern, wurden die Grenzen des Gemeindebanns seither jedes Jahr einmal zum Zwecke der Kontrolle und der Sicherung abgesprochen. Dieser Grenzgang wird jährlich am Montag vor Auffahrt, dieses Jahr also am 16. Mai, durchgeführt. In vier Rotten ziehen am frühen Morgen die Liestaler Männer und Jünglinge mit Trommeln und Pfeifen, mit Pistolen- und Peitschen-

knall zum Städtchen hinaus, um die Grenze abzuschreiten. Der Znünihalt im Walde bildet den frohmütigen Mittelpunkt dieses Marsches, der im Laufe des Nachmittages mit der Rückkehr in die Stadt und der Anbringung der Rottenfahnen an der Rathausfassade sein munteres Ende nimmt. Das volksfestliche Treiben aber ist damit durchaus nicht erschöpft. Liestal feiert sein originelles Ortsfest bis zur Neige.

#### TAGE DER BLUMEN

Der Geraniummarkt auf dem Bundesplatz in Bern gehört nun seit zehn Jahren zu den traditionellen frühlingshaften Saisonveranstaltungen der Bundesstadt. Er ist dieses Jahr auf den 18. Mai angesetzt. Da kauft die Berner Bevölkerung im Rahmen der Aktion «Bern in Blumen» auf diesem Markt die zur Dekoration der Fenster und Hausfassaden zu verwendenden Geranien ein, damit das Stadtbild während des Sommers ein recht freundliches Antlitz trage. Der schönste Blumenschmuck wird ja dann mit einem Preis bedacht. Aber auch der auswärtige Besucher der Bundesstadt findet seine Freude an diesem farbenfrohen Blumenmarkt; darum sei dessen touristische Bedeutung hier unterstrichen. Touristisch attraktiver Wirkung will auch der grosse Blumenkorsos dienen, den Locarno im Rahmen und als Höhepunkt seines Blumenfestes am 29. Mai veranstaltet. Und wenn etwa ab Mitte Mai die Narzissenfelder über dem Genfersee und in der voralpinen Gegend von Château-d'Ex mit ihrem blütenduftenden Weiss überzogen sind, dann ist dies auch eine touristische Blütezeit. Der echte Blumenfreund im Wanderer weiss, dass seine Wanderung dann kein Raubzug sein soll.

#### DAS JAHRESFEST DES MUSIKFREUDIGEN VERKEHRSPERSONALS

Mit der Feier ihres 75jährigen Bestehens verbindet die Musikgesellschaft Erstfeld die Durchführung der Schweizerischen Verkehrspersonal-Musiktage 1966. Erstfeld an der verkehrstechnisch gewichtigen Schwelle zum Gotthard ist ja gewissermassen eine Kleinstadt der Verkehrsleute und als solche dank seiner zentralschweizerischen Lage zum Sammelplatz der Musikkorps aus dem ganzen Lande besonders prädestiniert. Aus Basel, Bellinzona, Chiasso, Delsberg, Genf, Goldau, Lausanne, Luzern, Neuenburg, Olten und Zürich werden die «Verkehrsmusikanten» vom 19. bis 22. Mai bei den jubelnden Erstfeldern zu Gast sein. Am 12. August 1891 gegründet, setzt sich die Musikgesellschaft Erstfeld vorwiegend aus Eisenbahnern zusammen und hat unter der tüchtigen Leitung von Musikdirektor V. Burckhardt ein beachtliches Niveau erreicht. So wird sie in würdiger Weise ihr Jubiläums- und Gastgeberpensum zu erfüllen wissen, das für den Auffahrtstag (19. Mai) den Jubiläumsakt mit Galakonzert der Feldmusik Altdorf, für den 20. Mai einen Wettkampf der Amateurmusiker und Sänger um den «Grand Prix Schlossberg», für den Samstag einen Heimatabend mit folkloristischen Darbietungen in neun Bildern von Ludwig Lassmann vorsieht. Als eigentlicher Verkehrspersonal-Musiktag gilt dann der Sonntag, 22. Mai, an dem vormittags die Wettspielkonzerte im Casino und ein Marschmusikwettbewerb an der Lindenstrasse, nachmittags ein Festzug und grosse Festkonzerte in der eigens zu diesem Anlass erstellten, geräumigen Festhalle durchgeführt werden. Der Abend klingt in einer «Humorparade» unter Mitwirkung beliebter Künstler aus.

◀ *Der Luogelkinviadukt an der Südrampe der BLS, der Lötschbergbahn, welche Bern mit Brig und dem Simplon verbindet. Fahrten mit der BLS vermitteln nördlich wie südlich des Alpenwalls grandiose landschaftliche Eindrücke. Photo Engesser*

*Le viaduc de Luogelkin, sur la rampe méridionale de la ligne du Lötschberg, qui relie Berne à Milan par le Simplon. Un voyage avec le BLS, c'est un contact avec les paysages les plus grandioses des Alpes.*

*Il viadotto di Luogelkin, sulla rampa meridionale della BLS, ferrovia del Lötschberg che collega Berna a Briga e al Sempione. Un viaggio con la BLS offre magnifiche vedute sia a nord sia a sud del bastione alpino.*

*The Luogelkin Viaduct on the south gradient of the Berne-Lötschberg-Simplon Railway, which connects Berne with Brig and the Simplon Tunnel. Journeys on this railway line are attended, both north and south of the Alpine rampart, with overpowering mountain scenery.*

#### LE THÉÂTRE ET LA MUSIQUE EN SUISSE ROMANDE

Le Festival international de Lausanne, les représentations des «Contes d'Hoffmann», d'Offenbach, qui seront données au Grand-Théâtre de Genève, les 24, 26 et 28 mai et les 2 et 4 juin, les manifestations du «Printemps musical» qui se dérouleront à Neuchâtel du 4 au 15 mai attireront de nombreux mélomanes. Les 21 et 22 mai, la Fête cantonale des chanteurs valaisans se déroulera à Martigny au milieu d'un grand concours de population. A la même date les jodlers du canton de Berne se rencontreront à Saint-Imier dans le Jura.

#### LES SEMAINES ZURICHOISES

Les Semaines traditionnelles de juin débiteront en mai et se prolongeront jusqu'en juillet. Le 25 juin marquera le début du nouveau cycle de repré-

sentations du «Schauspielhaus»: «Théâtre en quatre langues.» La scène sera occupée alternativement par la troupe de la maison et par des ensembles venus de France, de Grande-Bretagne et d'Italie. Le 30 mai, le Théâtre donnera une représentation du «Trovatore», de Verdi; la partition sera chantée en italien. D'autres représentations permettront d'applaudir un ensemble et un corps de ballet étrangers. A la «Tonhalle», le 2 juin marquera le début de cinq concerts symphoniques avec le concours de chefs d'orchestre et de solistes étrangers. Le 1<sup>er</sup> juin s'ouvrira au «Kunsthaus» une exposition représentative des œuvres du grand peintre Oskar Kokoschka; l'artiste, aujourd'hui âgé de 80 ans, vit au bord du Léman. Le «Helmhaus» réunit parallèlement un choix représentatif des œuvres du peintre suisse Rudolf Koller (1827-1905).

Le programme du 11<sup>e</sup> Festival international de *Lausanne* est particulièrement riche. Le 5 mai, le déjà légendaire Erroll Garner donnera un concert de jazz; le 12, la représentation réservée au corps de ballet polonais «Mazowsze» sera certainement un régal. L'exécution du «Te Deum» et de la «Grande Messe en f mineur», de Bruckner, le 14 mai, est attendue avec impatience. Du 21 mai au 7 juin, la troupe de l'Opéra de Berlin-Est donnera six représentations. Au programme figurent: «Lohengrin», «La Fiancée vendue», de Smetana, «L'Ange de Feu», de Prokofiev, et la «Walkyrie», de Wagner.

Faire bien un travail donne du plaisir – et la vue de son résultat également. Cette satisfaction, on l'éprouvera à la Halle des Fêtes de *Lucerne*, qui accueille, du 7 au 17 mai, la 3<sup>e</sup> Foire internationale des constructions navales et sports nautiques. A *Berne*, la traditionnelle BEA – Foire de l'artisanat, de l'agriculture, de l'industrie et du commerce – attirera en foule les habitants de la Ville fédérale du 7 au 17 mai. Du 22 au 26 mai, à *Berne* également, une exposition de jouets et de souvenirs suscitera certainement un vif intérêt. A *Bâle* se déroulera, du 13 au 22 mai, la 3<sup>e</sup> Foire internationale de la boulangerie et de la pâtisserie.

## SWISS CULTURAL EVENTS DURING MAY

### START OF THE ZURICH FESTIVAL WEEKS

Artistic Zurich will this year begin its "June" Festival Weeks at the end of May, continuing the generously-conceived programme right into July. On May 25 the Schauspielhaus opens its new "Theatre in Four Languages" cycle, in which the resident troupe will be supported by major groups from England, France and Italy. The Opera House will start its festival series on May 30 with Verdi's *Trovatore* sung in the original language. Here, too, guest performances by foreign casts and ballet troupes will take place. A season of five major orchestral concerts will open in the Tonhalle on June 2 and will present a number of foreign conductors and soloists. The Kunsthauus will honour the eighty-year-old artist Oskar Kokoschka, now living near Lake Geneva, with an exhibition starting on June 1 and providing a review of the entire range of the work created by this master of European rank. The life work of the Swiss painter Rudolf Koller (1827–1905) will be represented by a display in the Helmhaus.

### EXHIBITIONS IN THE INTIMATE ATMOSPHERE OF ROMANTIC CASTLES

*Schloss Lenzburg*, the mighty fortress in Canton Aargau which harboured the Emperor Friedrich Barbarossa as a guest in the 12<sup>th</sup> century, has much to impress the visitor. The observation terrace of the tastefully laid-out gardens offers a view over a richly variegated landscape, while in the interior of the historic main building the furniture of the living rooms, dating from the 16<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries, has been preserved just as it was left by the last private owners, the family of the Polar explorer Lincoln Ellsworth. In another building the valuable Zschokke collection of arts and crafts, including wrought iron of every style, is displayed. This year's Summer exhibition will be of a biographical nature and will commemorate the life and works of Philipp Albert Stapfer, who was born in Aargau two hundred years ago and lived until 1840. As Swiss Minister for Arts and Sciences, he is numbered among the founders of the modern Swiss educational system.

Easily attainable from *Berne*, *Schloss Jegenstorf* lies amid neat grounds and is well-known as a museum of ancient Bernese domestic arts. In the living and ceremonial rooms dating from the aristocratic period this year's Summer exhibition, which opens on May 8, will glow with the brilliance of "Swiss Silver". Costly tableware of precious metals was ever the pride of guild, society and upper-class family. This silver tableware illustrates the development of style over a number of centuries with the creations of outstanding silversmiths.

Somewhat less well-known, but a charming example of the few remaining water-castles in Switzerland, is *Schloss Landshut* near Utzenstorf, also in Canton *Berne*, a romantic idyll of spell-binding individuality. Surrounded by a mirror-like lake, it can be reached from the magnificent park only by a single stone bridge. This year's Summer exhibition is a collection of Bernese child portraits of the 17<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries and illustrates intimate family life of former times. It opens in June.

### EARLY SUMMER FESTIVALS IN THE TESSIN

Once *Locarno* has held its Floral Festival with its colourful parade of flowers on May 29 it is time to realise that summer has begun. Concerts by the Stuttgart Trio on May 15 and by the "I Solisti Veneti" ensemble on May 25 attractively continue the Locarno musical programme. In *Lugano* the International Display of Drawings and Graphic Art in the Villa Ciani, open up to June 5, is an important artistic event, and the Lugano concert season, the "Concerti di Lugano", does not finish until June 6.

### MUSICAL AND THEATRICAL PROSPECTS

In Western Switzerland large numbers of visitors will enjoy the programme offered by the *Lausanne* International Festival, the *Geneva* performances (in the Grand Théâtre on May 24, 26 and 28 and June 2 and 4) of Jacques Offenbach's opera "Tales of Hoffmann" and the "Printemps musical" at *Neuchâtel* (May 4 to 15). The Canton Valais Festival of Song to be held from May 21 to 22 in *Martigny* will be of interest to the entire region, and that same weekend the best yodlers in Canton *Berne* will meet in the busy township *St. Imier*, in the Jura.

### IMPORTANT LAUSANNE FESTIVAL PROGRAMME

The 11<sup>th</sup> *Lausanne* International Festival offers a particularly rich programme, beginning on May 5 with a jazz concert by the already legendary Erroll Garner and continuing with a gala evening by the Polish "Mazowsze" National Ballet on May 12, a Bruckner concert including the *Te Deum* and the *Grand Mass in F Minor* on May 14 and six official Guest Evenings by the German State Opera from East Berlin between May 21 and June 7. *Lohengrin*, *The Bartered Bride*, Prokofiev's *Fire Angel* and Wagner's *Valkyrie* will be presented with star casts.

### MODERN ART IN MANY FORMS

The *Berne Kunsthauus* will be opening the Felix Klee collection to the public (May 26/August 28) and this will certainly be of interest to a large number of art lovers. The theme of "Structures" will dominate a display in the *Berne Kunsthalle* from May 21 onward, and that of graphic art the "Graveurs vaudois" (Vaudois engravers) exhibition which will be on show at the Cabinet des Estampes on the Promenade du Pin in *Geneva* until June 21. An exhibition in *Zurich* entitled "La Gravure" (Engraving) will deal with the same subject and will be open in the Graphical Collection of the Federal Institute of Technology until the end of the month. The fascinating individuality of the commemorative exhibition for Maria Geroe-Tobler, a peak exponent of pictorial woven tapestry, which will continue in the *St. Gall* Museum of Art until May 30, will consist mainly of works of art in textiles. An exhibition of art that will draw those interested in ancient buildings from far and wide will again be held during May in *Arbon* Castle by Lake Constance.